Porównanie tłumaczeń Psalmów 134:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnieście swe ręce\* ku świątyni I błogosławcie\*\* JHWH![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wznieście ręce ku świątyni! Błogosławcie PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wznieście wasze ręce ku świątyni i błogosławcie JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podnoście ręce wasze ku świątnicy, a błogosławcie Panu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W nocy podnoście ręce wasze ku świątnicy a błogosławcie JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wznieście ręce wasze ku Miejscu Świętemu i błogosławcie Pana! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnoście ręce ku świątyni I błogosławcie Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wznieście swoje ręce ku świątyni i błogosławcie PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyciągajcie ręce ku świątyni i wysławiajcie JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podnieście ręce ku Świątyni i błogosławcie Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ви, що стоїте в господньому домі, в дворах дому нашого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wznieście wasze ręce ku Świątyni i sławcie WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wznoście swe ręce w świętości i błogosławcie JAHWE. |

1. 1) <x>230 28:2</x>; <x>230 63:5</x>; <x>230 77:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) błogosławcie MT G: błogosławcie imię 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)